

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wyruszyli oni, a z nimi całe ich wojsko,* lud liczny jak piasek, który jest na brzegu morskim z powodu swojej liczby, (wyruszyło) koni i rydwanów bardzo wiele. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci wszyscy, a z nimi ich wojska, lud liczny jak piasek na brzegu morza, wyruszyli z mnóstwem koni i rydwanów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyruszyli oni wraz z całym swym wojskiem, lud liczny jak piasek na brzegu morskim, mający bardzo wiele koni i rydwanów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyciągnęli sami, i wszystkie wojska ich z nimi, lud wielki, jako piasek, który jest na brzegu morskim, i koni i wozów bardzo wiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyciągnęli wszyscy z wojski swemi, lud barzo wielki, jako piasek, który jest na brzegu morskim, konie też i wozy niezmiernej liczby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyruszyli oni z całym swym wojskiem, ludem mnogim jak piasek na wybrzeżu morza i z olbrzymią liczbą koni i rydwanów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni wyruszyli z całym swoim wojskiem, lud liczny, jak piasek na brzegu morskim, mając koni i wozów bardzo wiele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszyli więc, a z nimi całe ich wojsko z wielką liczbą koni i wozów – lud liczny jak piasek nad brzegiem morza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszyli więc, a z nimi oddziały tak liczne jak piasek na morskim brzegu i do tego nieprzebrana liczba koni i rydwanów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszyli tedy wraz ze swoimi oddziałami, ludem liczny jak piasek na morskim wybrzeżu, mając ponadto jeszcze ogromne mnóstwo koni i wozów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшли вони і їхні царі з ними наче морський пісок численністю, дуже численні коні і колісниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oni wyruszyli, wraz z całym swoim wojskiem, tłumem wielkim jak piasek nad brzegiem morza, niezliczonym; była też wielka liczba rumaków oraz wozów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyruszyli więc, a wraz z nimi wszystkie ich obozy, lud tak liczny jak ziarenka piasku, które są na brzegu morza, takie mnóstwo, oraz bardzo dużo koni i rydwanów wojennych.

¹⁾ całe ich wojsko, וְכָל־מַחֲנֵיהֶם, lub: wszystkie ich obozy.